

Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2024. Вып. 2 (18). С. 117–128.  
*Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics. 2024. Issue 2 (18). P. 117–128.*

Научная статья

УДК 81'27

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2024-2-117-128>

## РОД И ОРДА КАК ФАКТОРЫ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

**Марина Владимировна  
Пименова**

---

Международный гуманитарный университет  
им. П. П. Семенова–Тян-Шанского  
Санкт-Петербург, Россия  
MVPimenova@yandex.ru  
<https://orcid.org/0000-0001-5918-974X>

---

**Аннотация.** Цель статьи – описание этимологии слова *род* – репрезентанта изучаемого макроконцепта с учётом связи форм его репрезентации в разных языках и эволюции семантики репрезентанта с опорой на данные толковых словарей русского языка. Научная новизна принятого исследования состоит в анализе родственных слов из европейских языков, что позволяет отыскать семантические соответствия и закономерности, противоречащие культурным стереотипам и словарным установкам, сужающим взгляд на значения однокоренных слов в разных языках. Согласно исследованию О. Н. Трубачева, праформой слова *род* является \**ord*. Слова с этим корнем рассматриваются в русском, английском, немецком и латинском языках. Семантика производных репрезентанта макроконцепта *род* указывает на ассоциативную связь с: 1. Военным сословием; 2. Военной терминологией (*ordered his troops*); 3. Порядком и общественным управлением, юрисдикцией и юриспруденцией; 4. Архитектурой и строительством – типовыми проектами *ордера* (сохранилось выражение *получить ордер на квартиру*); 5. Пищей (в латинской и английской лингвокультурах); 6. Речью (языком); 7. Ткачеством (и прядением в русской лингвокультуре); 8. семьей, природой и народом (*родом*); 9. Началом (в речи – *родник* и в роду – *отроду*). 10. Землей в значении административного управления и местом рождения (*Родина*); 11. Способом определения географического положения на местности особыми приборами (*координатограф, координомер*). Латинское *ordo*, немецкое *Ordnung*, английское *order* – однокоренные со словом *род*, как и французские *ordener, ordoner, ordonner*, португальское и испанское *ordenar*, итальянское *ordinare*.

**Ключевые слова:** мотивирующие признаки, структура макроконцепта, лингвокультура, языковая картина мира, концептология.

**Для цитирования:** Пименова М. В. *Род и орда как факторы самоидентификации в лингвокультуре* // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2024. Вып. 2 (18). С. 117–128. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2024-2-117-128>

---

**Сведения об авторе:** М. В. Пименова – доктор филологических наук, профессор, ректор Международного гуманитарного университета им. П. П. Семенова–Тян-Шанского, 199406, Россия, г. Санкт-Петербург, Малый пр. ВО, 63/14, стр. 1, к. 115.

---

© Пименова М. В., 2024



Scientific Article

UDC 81'27

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2024-2-117-128>

## **FAMILY (ROD) AND HORDE (ORDA) AS FACTORS OF SELF-IDENTIFICATION IN LINGUOCULTURE**

**Marina V. Pimenova**

---

International Humanitarian University  
named after P. P. Semenov–Tyan-Shansky  
St. Petersburg, Russia  
MVPimenova@yandex.ru  
<https://orcid.org/0000-0001-5918-974X>

---

**Abstract.** The purpose of the article is to describe the etymology of the word *rod* (family) – a representative of the macroconcept under study, taking into account the connection between the forms of its representation in different languages and the evolution of the representative semantics, based on data from Russian language explanatory dictionaries. The scientific novelty of the undertaken research lies in the analysis of related words from European languages, which makes it possible to find semantic correspondences and patterns that contradict cultural stereotypes and dictionary attitudes that narrow the view of the meanings of cognate words in different languages. According to the study by O.N. Trubachev, the ancestral form of the word *rod* (family) is *\*ord*. The author analyses words with this root in Russian, English, German and Latin. The semantics of the *rod* macroconcept's derivatives indicates an associative connection with: 1. The military class; 2. Military terminology (*ordered his troops*); 3. Order and public administration, jurisdiction and jurisprudence; 4. Architecture and construction - standard projects of the *order* (the expression to obtain a warrant for an apartment has been preserved); 5. Food (in Latin and English linguocultures); 6. Speech (language); 7. Weaving (and spinning in Russian linguoculture); 8. Family, nature and people (clan); 9. Beginning (in speech - a spring and in a family - from birth). 10. Land in the meaning of administrative management and place of birth (Motherland); 11. A method of determining the geographical position on the ground using special devices (*coordinate recorder, coordinate meter*). Latin *ordo*, German *Ordnung*, English *order* are cognates with *rod* (family), as well as French *ordener, ordoner, ordonner*, Portuguese and Spanish *ordenar*, Italian *ordinare*.

**Keywords:** motivating signs, structure of the macroconcept, linguoculture, language worldview, conceptology.

**For citation:** Pimenova, MV 2024, 'Family (Rod) and Horde (Orda) as Factors of Self-identification in Linguoculture', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 2 (18), pp. 117–128, <http://doi.org/10.22405/2712-8407-2024-2-117-128> (in Russ.)

---

**Information about the Author:** Marina V. Pimenova – Doctor of Sciences (Philology), Professor, Head of International Humanitarian University named after P. P. Semenov–Tyan-Shansky, 115, building, VO, 63/14, Maliy pr., St. Petersburg, 199406, Russia.

---

© Pimenova M. V., 2024

## Введение

Обращение к теме эволюции семантики слов сохраняет свою актуальность и сейчас, в особенности тех, которые представляют ключевые макроконцепты и концепты лингвокультуры. Цель работы – описать этимологию слова *род* – репрезентанта изучаемого макроконцепта, показав связь форм его репрезентации в разных языках, а также развитие семантики репрезентанта с опорой на данные толковых словарей русского языка.

История страны показательна в аспекте национального языка. Язык развивается во времени, слова в ходе семантических сдвигов меняют свои значения, отображая тенденции потерь и приобретений новых смыслов, наблюдаемых в аспекте ментальности народа. Под *ментальностью* понимается «миросозерцание в категориях и формах родного языка, в процессе познания соединяющее интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных проявлениях» [1, с. 15].

Обращение к теме эволюции макроконцепта *род* с позиций анализа развития семантики его репрезентанта привело к необходимости обращения к фактам из европейских языков. В этом состоит научная новизна проводимого исследования. В современной лингвистике на эту тему есть только авторские исследования [2–5].

## Материалы и методы

В статье использован комплекс методов лингвистического анализа: дескриптивный и интерпретативный методы, сравнительно-исторический анализ этимологии слова – репрезентанта концепта *род*, метод концептуального анализа. Источниками определения мотивирующих и понятийных признаков концепта *род* стали словари не только русского языка, но и латинского, немецкого, английского языков.

## Результаты

В русской лингвокультуре существует ряд базовых концептов и макроконцептов, которые являются ключевыми для русского народа. Ключевой концепт (макроконцепт) выступает фактом культурного наследия, через него возможно увидеть значимые признаки национальной идентичности человека. Род – одна из основных форм общественной организации; группа людей, имеющих одного предка. Эта форма отношений между людьми, которая в разных языках называется по-разному: *род*, *клан*, *жуз*, *тайп* / *тейп* (англ. *tape*), *линидж* (англ. *lineage*), *сеок* (алт., хак., шор. *сёок*; кирг., тув. *сөөк* – род по мужской линии) и т. д. Род – это система кровных родственников по отцовской или материнской линии. У рода есть «инвариантные признаки: экзогамия, однолинейный счет родства, общий предок, символы единства» [6, с. 321]. Как представлен макроконцепт *род* в русской лингвокультуре? Остановимся на этом вопросе подробнее.

В русском языке сохранились выражения, в которых мы видим различие между словами *род* и *племя*<sup>1</sup>: *какого ты роду-племени* означает «из какой семьи», *без роду и племени* или *без роду, без племени* – «неизвестного происхождения, без родственных связей». В русских былинах эти выражения встречаются часто с разными вариациями<sup>2</sup>. Обратим внимание на слова, взаимозаменяемые в контекстах былин – *орда* и *Литва*. Однако орда, как известно, это восточные земли, а не западные! Вернемся к этому вопросу позже.

По месту проживания определялось племя, а по имени – род героя. В народном эпосе, в былинной картине мира важно «получение сведений об имени, отчестве и родине героя, определяющих его принадлежность к своему или чужому миру» [7, с. 298].

## Обсуждение результатов

Вопросы национальной идентичности занимают умы общественности на переломе времён. «Нация есть исторически сложившаяся общность людей, возникшая

на базе единства языка, территории, экономической жизни и психического склада, проявляющегося в культуре» [9, с. 6]. Обратимся к слову *род* и его этимологии.

О. Н. Трубачев выстраивает цепочку семантических связей: ст.-слав. *rodъ* «происхождение, род» состоит в очевидном родстве с формами: ср.-в.-нем. *art* «происхождение, род», нем. *art* «вид, способ»; арм. *ordi* «сын», санскр. *rādhnōti* «выполняет, совершает» < \**erdh*, \**ordh*-, \**redh*, \**rodh*-; ср. также арм. *urja* (< i \**ordyu* : *ordi*) «пасынок». Сюда же относится хеттск. *fyardu*- ср. р. «правнук, потомок» и хеттск. иероглифич. *hartu*- «праправнук», возможно, из и.-е. \**gordho*- [10, с. 205]. В русском языке *род* ассоциируется с семьёй, природой, народом и Родиной – землёй, местом, где родился человек. В этот же ряд встраиваются слова: *отроду* «от рождения», «с начала жизни», *родник* «водный источник, бьющий из земли», *родничок* «место на макушке новорождённого».

Стереотипы, сформированные в сознании современников, не позволяют увидеть факты языка в аспекте этимологии. О. Н. Трубачев, разбирая этимологию слова *род*, указывает на индоевропейскую форму *-ord-*, которая «в итоге славянской метатезы» [10, с. 205] приводит к известному нам слову. Вернёмся к заданному выше вопросу. В литовском языке слово *orda* переводится как «орда». В других европейских языках распространены слова с корнем *ord-*, относящихся к теме рождения, рода. В латинском языке отмечен ряд слов с корнем *ord / ort*: *ortus* «место или родом из места»; *ortus* «рождение; происхождение на свет»; *oriundus ex Etruscis* «из этрусков» [11, с. 327], *ortus* «1. восхождение, восход; 2. восток; 3. а) происхождение, начало; б) происхождение, рождение» [12, с. 386]. Топонимы и этнонимы хранят в себе эти корни: *Ortōna* – город в средней Италии в области Френтанов. *Ortygia* – 1) остров, составляющий часть города Сиракуз; 2) древнее название острова Делос [12, с. 386]. На британских островах существует племя *ордовиков*: «*ordovicēs* ордовики, племя в северной части нынешнего Уэльса, против острова Мона (ныне Anglesey)» [13, с. 711]. В русском языке известно слово *орда*: для носителей языка *род* и *орда* в наши дни уже не связаны друг с другом: этому мешают сложившиеся стереотипы.

Согласно «этимологическим словарям слово *орда* пришло в русский язык из тюркских. Первоначально его значениями были: 1. Беспорядок, шум. 2. Стан, кочевье. 3. Дворец / шатер хана/ султана. 4. Военный лагерь» [2, с. 199]. В русских былинах слово *орда* упоминается часто в значении «земля, страна вообще»: «*Ты откудошний дородный добрый молодец, ты с какой земли да из какой орды*» (Первая поездка Ильи Муромца. Илья и Соловей-разбойник). В былинах слова *орда* и *земля* поясняют друг друга: «*И не матушка ли орда подымалася, Мать сыра земля от войска потрясалася...*» (Мамаево побоище).

О каких стереотипах мы говорим? Для нас Орда – это восточные земли, слово *орда* тесно связано с термином *татаро-монгольское иго*<sup>3</sup>. Однако в былинах словом *орда* описываются иные территориальные ориентиры: «*А и едем мы из дальней Орды, Золотой земли, от грозна короля Етмануйла Етмануйловича...*» (Про Ставра-боярина). Восточных правителей не называют королями, а имя Етмануйла Етмануйловича (?Иммануил Иммануилович) подкрепляет это утверждение. Еще один контекст прямо указывает на западные земли и называет Литву *темной ордой*, правителем которой так же является король, которому платили дань: «*А кого бы мне послать повыехать Да во тую ли во землю да во дальнюю, да во тую ль во орду во темную, Во темную орду да в хоробру Литву, Ко тому ли к королю литовскому, Ко тому ли к Ботияну к Ботиянову, – А свезти-то дани ему, выходы...*» (Добрыня и Василий Казимирович. Добрыня в отъезде).

Три части мира – Европа, Азия и Африка – ранее относились к Старому Свету. В Старом Свете первоначально существовала традиция называть объединения людей под общим началом не государствами, а *землями*. Русь называли *Русской землей*. В Герма-

нии и сейчас принято административное деление на земли<sup>4</sup>. Евразия представлена землями<sup>5</sup>. На этом основании можно сделать вывод: Старый Свет имел собственное общее административное управление – землями. Напомним, по-немецки *Ordnung* «порядок», по-английски *order* «порядок» (корень *ord*). В русских былинах земли-страны называются *ордами*<sup>6</sup>.

Научная терминология – ещё один пласт, в котором оставили следы слова с корнем *ord*. В русском языке это термины, используемые для точного определения местоположения как в пространстве, так и на географической карте. Из математики всем известна *система координат*, *ордината* в геометрии – это вертикальная ось в этой системе, в географии *координаты* – это широта и долгота, в астрономии *координатами* называются величины, служащие для определения тела в небесной сфере и т. д. Используются приборы для таких измерений: *координатограф* «прибор для нанесения на составляемую карту или план точек по их прямоугольным или полярным координатам», *координатомер* «прибор для измерения прямоугольных координат точек (ориентиров, целей и т. д.)», *координатор* «прибор, автоматически указывающий лётчику местонахождение (*координаты*)» [15, с. 259].

Крестоносцы – воинский – рыцарский – *орден* (корень *ord*). *Орден* – это военно-монашеские организации европейских рыцарей в период крестовых походов в XI – XIII вв. Тевтонский орден, разбитый Александром Невским, совместно с Ливонским орденом в XIII – XIV веках постоянно воевал с Литвою, Польшей и Северо-Западной Русью. Рыцарские ордена характеризуются как дисциплинированные, имеющие строгую иерархию воинские соединения, воевавшие, в том числе, и за гроб Господень. *Орден* рыцарей – военный термин, дополняемый еще рядом однокоренных слов, связанных с военным поприщем: *ордена* – это награды за особые заслуги (первоначально – на военном поприще); *ординарец* – военный служащий, состоящий при командире для служебных поручений, для передачи приказаний; второе слово: *координация* – согласование, упорядочивание.

В современном русском языке у слова *орда* есть значения, либо не раскрывающие полно, либо дополняющие то, о чём сказано выше<sup>7</sup>. Выражением *фашистские орды* прямо указывается на западные страны, находящиеся в Европе. Хотя обычно упоминают метафорическое значение этого выражения. «Значения “государство” и “земля”, обнаруженные посредством контекстов из былин, в словарях русского языка не упоминаются вовсе» [2, с. 200]. «Европейский след», обнаруженный в семантике слова *орда* позволяет обратиться к языкам этих земель.

В английском языке соответствующих слов с таким корнем несколько: *order* «заказ», «порядок», «орден» (ср. так же: *in order that; in order to*), *ordinance*, *ordnance* – оба слова переводятся как «постановление», но первое означает «закон, установленный государственным органом», а второе – военный термин со значением «акт организации», оба слова восходят к среднефранцузскому *ordenance*. Есть два омофона: *hoard*, *horde* [16, р. 388–389, 393], первый из которых используется в выражениях, переводимых: *hoards of local golfers* «клады местных игроков в гольф», *hoards of warriors* «клады воинов» [там же], где глагол *hoard* букв. «копить».

В отечественных энциклопедиях можно отыскать еще одно значение, «пропущенное» в словарях русского языка – «ранняя форма организации общества»: «1) у тюркских и монгольских народов первоначально военно-административная организация, затем становище кочевников, в Средние века – ставка правителя государства. 2) Устаревший термин, обозначающий самую раннюю форму организации общества (“первобытное человеческое стадо”). 3) В обиходном значении – многочисленное неорганизованное скопище людей» [18]. Два значения слова *орда*: «1. ранняя форма организации общества (“первобытное человеческое стадо”). 2. Вражеское войско; полчище» имеют явно выраженную негативную коннотацию. А

это говорит о появлении ироничного компонента в структуре соответствующего концепта. В английском языке слово *Horde* означает «орда, большое скопление людей / животных / насекомых; полчище; банда, шайка». Ср. английские выражения: *motley horde* «всякий сброд»; где *motley* брит. |ˈmɒtli| «пестрый, разноцветный, по-пурри, шутовской костюм»; *horde of monkeys* «стая обезьян»; *primal horde stage* «первичная стадия организации семьи; орда»; *primal horde* «первобытная орда». В латинском языке есть слово *hordearius*, а, um [ordeum = hordeum «ячмень»], имеющее несколько значений: 1) ячменный; *aes hordearium* «ячменный» налог (годовой налог, который взимался с незамужних женщин в фонд содержания конского состава римской армии; тж. деньги, которые получал каждый всадник на содержание лошади) (*equus publicus*); 2) поспевающий вместе с ячменём; 3) питающийся ячменём (*gladiatores PM*) [13, с. 711]. Ячмень обыкновенный по-латыни *Hordeum vulgare*. Ячменный хлеб – жёсткий и тяжёлый; считается более здоровым. Ранее составлял обыкновенную пищу для простого народа. В России из ячменя делают такие виды круп, как перловка, голландка и ячневая. Традиционное название высококачественного оливкового масла (из лучших маслин): *oleum ordinarium* [13, с. 711].

Слова с корнем *ord* латинского языка противоречат семантике русского слова *орда* в «Словаре русского языка»: «Многолюдная, беспорядочная и шумная толпа, сборище кого-л.»<sup>3</sup>: *ordinatim* adv. «по порядку, один за другим»; *ordo*, inis m «ряд, строй, порядок» [19]; *ordinātē* [*ordinatus*] «в надлежащем порядке, правильно» [20]. Порядок связан с управлением, порядком, распределением, устройством: *ordinātīm*<sup>8</sup>, *ōrdino*<sup>9</sup>, *ōrdinātor*, *ōrdinātrīx*<sup>10</sup>, *consul ordinārius*<sup>11</sup>. Часть слов латинского и английского языков с корнем *ord*: *ordo*<sup>12</sup>, указывает на военную терминологию [20]; *ordnance* «установленные ружья, пушки», *Army Ordnance* «армейский департамент, ранее обладающий более широкими полномочиями», *ordnance survey* «обследование», *Government survey of Great Britain & Ireland* «правительственное обследование Великобритании и Ирландии» [16, р. 575].

Если затронуть вопрос о других европейских языках, то здесь мы сталкиваемся с основополагающими смыслами других лингвокультур: ключевой концепт немецкой ментальности *Ordnung* соотносится со словом *орда*. Слово *Ordnung* – репрезентант концепта – означает «1. порядок; распорядок (дня); 2. (общественный) строй; устройство, система; 3. устав, положение; правила, порядок» [21, с. 109]. Соответствующий концепт включает в свою базовую часть такие признаки, как «Disziplin (дисциплина), Gesetz (закон), Regeln (правило), Reihenfolge (последовательность)» [22, с. 231].

Военные – это особый вид сообщества людей, которые с давних времен выделяются в особое сословие. В Индии – это кшатрии – особая каста. В русской лингвокультуре *орда* – это казаческое войско: *казаки*. Ср. в латинском языке: *ordo*, inis m «сословие» [13, с. 711; 19], «разряд – сословие»: *ordo humilis* «низкий разряд»; *ordo scribarum* «сословие писцов»; *ordo equester* «сословие воинов-всадников», *plebejus*; *ordo amplissimus* = *ordo senatorius* «самый крупный разряд = сенаторы» [12, с. 25]. В Риме высшим органом государственной власти был сенат (лат. *senatus*, от *senex* «старик», «совет старейшин»). Слова с корнем *ord* служили для обозначения места в социальной иерархии: *ordinatio*, onis. «определение, назначение»; *ordo*, inis «чин, звание» [12, с. 25].

Слова с корнем *ord* отмечены в разных языках со значением форм юрисдикции или юриспруденции. В Средневековье в судебном процессе существовала практика выяснения правоты или виновности обвиняемых путем суда божьего, называемого на латыни *ordalia*, заключающегося в испытании огнём, водой и пр. В английском языке *the ordinariness* означает «архиепископ в провинции, епископ в епархии», *Lord ordinariness* (шотл.) – один из пять судей Сессионного суда, состав-

ляющих Внешнюю палату – *ordinariness*: это одна из двух частей Сессионного суда Шотландии, который является высшим гражданским судом Шотландии; это суд первой инстанции [16, p. 575]. В русском языке с процессом юрисдикции связано выражение *ордер на арест*.

Фактом, вызывающим интерес, является особый порядок в театре, связанный с посещением всадников, – для них были специально устроенные места. Латинское *ordo*, *īnis*. означает «ряд»; *arborum, remorum*; «ряд скамей в театре»: *sedere in quatuordecim (ordinibus)* = «сидеть в местах, назначенных для всадников» – «быть всадником»; в языке военных «линия, строй» [12, с. 25].

В отечественной архитектуре встречается термин *ордер*, характеризующий греческий (античный) стиль. Ордерная система имеет разновидности: *дорический ордер*, *ионический*, *коринфский*, различавшиеся пропорциями в размерах и декором. Несущие и несомые части в любом строении, созданном в дорическом ордере, ионическом или коринфском: цоколь по периметру храма, колонны – несущая часть; антаблемент – перекрытие из архитрава (балки, лежащей на колоннах)<sup>13</sup>, фриза – часть несомая. Архитектурный *ордер* (лат. *ordo* «строй, порядок») – своеобразный тип архитектурной композиции, в котором есть определённые элементы и особая архитектурно-стилевая обработка. Здания этого архитектурного стиля находятся в странах по всему земному шару. Судя по всему, архитектурный *ордер* – пример типового строительного проекта<sup>14</sup>. Есть ряд латинских слов и выражений с семантикой строительства с корнем *ord*, где содержится указание на нормативы: *lapis ordinarius* «ординарная каменная кладка, при которой верхний слой закрывает пазы нижнего»; 2) соответствующий обычным правилам, обычный, надлежащий, нормальный [13, с. 711]. В Советском Союзе граждане получали *ордер на квартиру*.

Другая часть слов латинского языка показывает семантику говорения и общения, а также значения ткачества: *ordior*<sup>15</sup>, *orsus sum*, *ordiri* – начинать(ся); говорить, обращаться; навивать основу (ткацк.) [19]; *oratio ordinaria* – правильно построенная речь; ср.: *jugum* – навой (в ткацком станке) (*tela jugo vincire*) [13, с. 711]. Язык объединяет род и племя – народ. Ткачество – традиционный вид женского труда: богиня-пряха в русской лингвокультуре – Макошь (Мокошь) – хранительница рода.

Круг ассоциаций замыкают два слова, показывающих начало и конец развития семантики слов с корнем *ord / rod* в латинском языке: *ordior*, *orsus* s. 1) начинать [12, с. 25]. Глагол *rodo* с корнем *rod* в латинском языке не входит в тематическую группу «род, семья», но показателен с позиций достижения апогея развития концептуальной структуры – на это указывают признаки обесценивая того, что ранее было весьма ценным: *rodo*, *si*, *sum*. 1) грызть, глодать, обгрызть, *reliquias cibi, vitem; rodo unguis*; 2) умалывать, унижать, злословить, *rodo aliquem* [12, с. 483]. Ср. также латинское существительное *jugum*<sup>16</sup> (слово *уго* пришло в русский язык из латыни).

### Заключение

Анализ слов с корнем *ord / ord / ortrod* в разных языках позволил выявить несколько важных аспектов, их объединяющих. 1. Они означают порядок, управление, общественное устройство: сфера юрисдикции и юриспруденции обозначена словами с корнем *ord* в латинском, английском и русском языках. 2. Их семантика прямо указывает на военное сословие<sup>17</sup>. 3. Такие слова прямо указывают на отношение к военной терминологии (*орда*, *ординарец*, *координация*). 4. Строительный термин – *ордер*, вошедший во все культуры европейских государств, показывает сильнейшее влияние на архитектуру этих стран со стороны языка-источника. 5. Основная пища обычных людей на латыни называлась *hordearius* «ячмень», в Англии *ordinariness* «общественная еда предоставляется в таверне в фиксированное время и по фиксированной цене». 6. Глаголы говорения, речи указывают на родственные связи языков. 7. Ткачество – сам процесс, приборы и продукты производства (которое в рус-

ской лингвокультуре ассоциируется с жизнью и судьбой: *нить жизни, жизнь оборвалась, наши судьбы переплелись* и т.д.). 8. Семья, природа и народ (родом). 9. Земля как способ административного управления и место рождения (*Родина, Орда*). 10. Начало, источник – в речи и роду (*родничок, отроду*). 11. Способ определения географического положения на местности и соответствующие приборы (*координата, координатор*).

Как видим, только при первом соприкосновении с темой семантики слов *род* и *орда* сталкиваются две позиции: историческая и идеологическая, которые неотделимы друг от друга. Перспективой развития рассмотренной темы может стать историко-лингвистическое исследование *Рода* и *Орды* в аспекте развития их концептуальных структур и поиска других соответствий в разных языках (ср. французские *ordener, ordoner, ordonner*, португальское и испанское *ordenar*, итальянское *ordinare*).

### Примечания

1. Племенем называется: 1. сообщество из нескольких родов людей, которые имеют общий язык, живут совместно на какой-либо территории и т. п. 2. Племенем называют народность, в которую люди объединены общим происхождением и языком. Славянское племя. | Цыганское племя. [8, с. 879].

2. Вопрос:

Откудова (откул-ь/-ешн-и(-ой), удал-ый/-енькой (дородный) добрый молодец? / Ты (вы) ко(е/ё)й (какой) земли [да ты] ко(е/ё)й орды (Литвы) / какого города? / Ты чьего роду (и чьего) племени?

Ты чьего (какого / коего) отца да чьей (какой) мат-ер/-ушк-и?

Ответ:

(Родом) есть я (мы) из города (земли) [название города],

Из того села [название села]

(Есть я/ а зовут меня) [имя, отчество].

3. Об истории этого термина пишет историк В. И. Таланин: «Этот термин тоже является “кабинетным”, поскольку современники его не использовали. Впервые он был употреблён применительно именно к власти Орды над Русью в виде *jugum barbarum* или *jugum servitutis* поляками Я. Длугошем (1479) и М. Меховским (1517). В своём почти классическом виде – *jugum tartaricum* или *jugo Tartarico* – его использовал (1577) Д. Принз фон Бухау (Daniel Prinz von Buchau, 1546 – 1608): советник Императорского Апелляционного Суда в Чехии, двукратный чрезвычайный посол “империи Запада” в Москву [1576, 1578]. Он составил отчёт о своём первом московском посольстве уже в 1577 г. по личному указанию Максимилиана II, короля Германии [1562 – 1576] и “императора Запада” [1564 – 1576]; поскольку принимал этот отчёт его сын – Рудольф II, король Германии [1575 – 1612] и “император Запада” [1576 – 1612], который затем послал его во второе посольство, то отчёт удовлетворил нового монарха. В печатном виде – в виде книги – отчёт Принза был издан в Силезии (1668) и очень скоро переиздан (1679, 1681, 1687). После этого этот термин начинает употребляться в сочинениях различных западных историков. На русском языке термин “татарское иго” был впервые опубликован в “Киевском Синописе” (1674), а именно в одном из списков “Сказания о Мамаевом побоище” (ок. 1521); в этом виде его использовал г-н Карамзин. Форму “монголо-татарское иго” впервые применил (1817) немецкий историк Ф.К.Х. Крузе (1790 – 1866). От него термин заимствовали гг. Соловьёв и Ключевский» [14, с. 195].

4. Современная Федеративная Республика Германия состоит из 16 земель (в скобках указаны их столицы): Бавария (Мюнхен); Баден – Вюртенберг (Штутгарт); Берлин; Брандербург (Потсдам); Бремен; Гамбург; Гессен (Висбаден); Мекленбург – Передняя Померания (Шверин); Нижняя Саксония (Ганновер); Рейн-ланд-Пфальц (Майнц); Саар (Саарбрюккен); Саксония (Дрезден); Саксония-Ангальт (Магдебург); Северный Рейн – Вестфалия (Дюссельдорф); Тюрингия (Эрфурт); Шлейвиг-Гольштейн (Киль); Берлин, Бремен и Гамбург – это города-земли.

5. Евразийцы обострили формулировку; и вновь «увиденному» материку дали имя, ранее прилагавшееся иногда ко всему основному массиву земель Старого Света, к старым «Европе» и «Азии» в их совокупности. Россия занимает основное пространство земель «Евразии». Тот вывод, что земли ее не распадаются между двумя материками, но составляют скорее некоторый третий и самостоятельный материк, имеет не только географическое значение. П. Н. Савицкий. Континент Евразия (1916 – 1968).



6. Ср. вариации обращения в русских былинах: Откудова (откул-ь/-ешн-и(-ой), удал-ый/-енькой (дородный) добрый молодец? / Ты (вы) ко(е/ё)й (какой) земли [да ты] ко(е/ё)й орды (Литвы) / какого города?. «А и едем мы из дальней Орды, Золотой земли, от грозна короля Етмануйла Етмануйловича...» (Про Ставра-боярина).
7. Орда-ы́, мн. о́рды, ж. 1. ист. Название крупных тюркских и монгольских феодальных государств в эпоху средневековья, а также ставка, местопребывание их правителей. Золотая орда. Крымская орда. || Название союзов кочевых племен. 2. перен.; с определением. пренебр. Вражеское войско; полчище. Фашистские орды. 3. перен.; кого или какая. разг. Многолюдная, беспорядочная и шумная толпа, сборище кого-л. [17, с. 638].
8. *ordinātīm* [ordo] в должном порядке, по порядку, последовательно, правильно, как следует Cs etc.; *ordinātio*, *ōnis* f. [*ordino*] 1) распределение, приведение в порядок, упорядочение, устройство, организация (*vitae PJ*) *ordinātio orientis Su* «управление восточными странами»; 2) определение, распоряжение, назначение; *ordinatione praeficere aliquem Aegyptō Su* «возложить на кого-л. управление Египтом»; 3) порядок, упорядоченность (*mundus est ornata ordinātio Ap*) [13, с. 711].
9. *ōrdino*, *āvī*, *ātum*, *āre* [*ordo*]: 1) располагать в порядке, приводить в порядок (*arbusta sulcis H; affluentes annos H*); правильно распределять (*partes orationis C*); выстраивать (*agmina H*); 2) устраивать, возбуждать (*litem Dig*)
- 3) рассматривать или рассказывать по порядку (*res publicas H*); 4) управлять (*statum liberarum civitatum PJ*); руководить (*ōrdino studia alicujus Pt*); назначать (*magistratūs Su*); распределять (*praefecturas Just*); 5) составлять (*testamentum Sen, Dig*) [13, с. 711].
10. *ordinātor*, *ōris* m. [*ordino*] приводящий в порядок, устроитель (*rerum Ap*); организатор (*litis Sen*); *ordinātrix*, *īcis* f. устроительница (*mens ordinātrix rerum omnium Aug*) [13, с. 711].
11. *consul ordinārius* L консул, избранный в обычном порядке (т. е. до наступления года) [Дворецкий 1976, с. 711].
12. *ordo*, *inis* m 1) ряд (*ordine* «по порядку, как следует»; *ex ordine* «по порядку, по очереди»); 2) тотчас (*in ordinem* или *in ordine* «по порядку, по очереди»; *nullo ordine* «без всякого порядка»; *extra ordinem* «необыкновенно, чрезвычайно, против всякого порядка, против обыкновения, против обычая»); 3) слой, пласт; 4) ряд скамей или сидений; 5) воен. линия, шеренга; 6) отряд, центурия (*ordinem ducere* «вести центурию, командовать центурией, служить или быть центурионом»; *alqm in ordinem cogere* «заставить кого-либо стать в строй»); 7) центурион; 8) унижать достоинство, унижать, обижать; 9) разряд, сословие (*ordo equester* «всадническое сословие»; *ordo pedester* «класс граждан, которые служат в пехоте»); 10) разряд, класс, звание; 11) порядок, надлежащая последовательность, правильный ход, движение, правильное устройство (*res in ordinem adducere* или *redigere* «привести дела в порядок»; *ordines temporum explicare* «излагать события в хронологическом порядке»); 12) биол. отряд [20].
13. Ср. лат.: *jugum* «поперечина, переключина, поперечный брус» [13, с. 711]. Слово *иго* латинского происхождения, и у этого слова отмечена архитектурная семантика. У этого же слова есть значение «иго (воротца из двух вертикальных копий, воткнутых в землю, и одного горизонтального, под которым римляне заставляли пройти побеждённых в знак их покорности) (*sub jugum* или *sub jugo mittere* C, L etc. и *sub jugo abire* L)» [Там же].
14. В советском строительстве существовал термин *типовой проект*. Типовое проектирование – это разработка проектов зданий, конструкций, предназначенных для многократного строительства. Типовой проект одобрен государственными структурами и широко используется в рамках государства.
15. *ōrdior*, *ōrsus* sum, *īrī* depon. 1) ткацк. навивать основу (*Parca, quae hominis vitam ordiatur* Lact) или ткать (*araneus orditur telas* PM); 2) а) начинать (*opus, bellum* L; *sermonem* C): *initium alicujus rei ordior* C положить начало чему-л.; *ōrdior aliquem* Nep начать говорить о ком-л. (дать чьё-л. жизнеописание); *commodum dominari orso* Ap как только (Поликрат) воцарился; б) начинать говорить, приступать к рассказу: *ōrdior ab aliquā re* C, L etc. исходить из (начинать с) чего-л.; *unde igitur ordiar?* C с чего же мне начать?; *tum Aenēas sic orsus est* V тогда Эней начал так; 3) говорить, обращаться (*alicui* O); 4) начинаться (*oratio orsa est* C) [13, с. 711].
16. *jugum* *ī* n. [одного корня с *jungo*]: 1) ярмо (*juga imponere bubus* C); хомут (*demere juga equis* O); 2) парная запряжка, пара (волов, лошадей) (*multis jugis arare* C); пара, парочка (*jugum impiorum* C; *jugum aquilarum* PM); 3) чета, супруги (*par jugum* M) [13, с. 711].
17. Ср. также: в английском языке *Cossack* означает «казак»: форма *kazak* из тюркских языков, означает «бродяга, кочевник» ('*vagabond, nomad*'), это форма появилась позже под влиянием французского языка. А мы это слово знаем в значении «конный воин». То есть в русском, латинском, немецком и английском языках значения слов и соответствующих выражений отображают идеологию определенного исторического времени: у выражения *рыцарский орден* отрицательных коннотаций нет, а *казак* с позиций англичан – это бродяга, а не такой же воин, как и рыцарь: цели у казаков и рыцарей разнятся. Еще одна ремарка: исторически казахи себя называли *алашами*. *Алаш* – это воин-всадник;

*Алаш Орда* – конный отряд, крыло войска, эскадрон. Сейчас этот термин используют зарубежные организации и движения, пропагандирующие экстремизм.

### Список источников и литературы

1. Колесов В. В. Древняя Русь: наследие в слове. Мир человека. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2000. 326 с.
2. Пименова М. В. Процесс семантического развития слова *орда* // Тюркское языкознание XXI века: лексикология и лексикография : материалы междунар. науч. конф., посвящ. 80-летию создания Ин-та языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН Республики Татарстан (10–11 сентября 2019 г.). Казань: ИЯЛИ, 2019. С. 198–201.
3. Пименова М. В. Символический макроконцепт *Род* в русской лингвокультуре // Общество, язык и культура XXI века : сб. науч. ст. к 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого ун-та «Манас» / под общ. ред. М. В. Пименовой. СПб.; Бишкек, 2021. Вып. 20. С. 37–46.
4. Пименова М. В. Особенности структуры символического макроконцепта *Род* // Вестник Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова. Сер.: Филология. 2021. № 2. С. 37–44.
5. Пименова М. В. Структурные изменения макроконцепта *Род* в русской лингвокультуре // Педагогика: история, перспективы. 2022. Т. 5, № 5. С. 113–127.
6. Попов В. А. Концепты *Род* и *Родовая организация*: опыт переосмысления дефиниций // Сибирские исторические исследования. 2020. № 3. С. 230–242.
7. Черноусова И. П. Концепт знакомство в фольклорно-языковой картине мира (на материале эпических жанров) // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2014. Вып. 3. С. 297–306.
8. Дмитриев Д. В. Толковый словарь русского языка. М.: АСТ : Астрель, 2003. 1582 с.
9. Спицына Т. А. Национальная идентичность в контексте социокультурного кризиса в России: конец XIX – начало XX века : дис. ... канд. филос. наук : 24.00.01 / Спицына Татьяна Вячеславовна. М., 2005. 146 с.
10. Трубочев О. Н. Труды по этимологии: Слово. История. Культура. Т. 3. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2008. 800 с.
11. Мусселиус В. Русско-латинский словарь. СПб.: Изд. К. Л. Риккера, 1891. 433 с.
12. Шульц Г. Латинско-русский словарь, приспособленный к гимназическому курсу. 12-е изд. СПб.: Тип. Тренке и Фюсно, 1912. 606 с.
13. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. М.: Рус. яз., 1976. 1096 с.
14. Таланин В. И. История. Т. 3: Русская история до конца XVIII в. Мировая история до конца XVIII в. Иркутск: Репроцентр А1, 2021. 1183 с.
15. Словарь иностранных слов / гл. ред. Ф. Н. Петров. М.: Рус. яз., 1980. 624 с.
16. Fowler H. W., Fowler F. G. The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Clarendon Press, 1919. 1084 p.
17. Словарь современного русского языка / под ред. А. Е. Евгеньевой. М.: Русский язык, 1987. Т. 2: К - О. 736 с.
18. Орда // Большой энцикл. словарь : электрон. издан. URL: <https://gufo.me/dict/bes/ОРДА> (дата обращения: 24.01.2024). Доступ на сайте Gufo.me.
19. Аракин В. Латинско-русский словарь : [электрон. изд.] // 6lib.ru : электрон. б-ка. URL: [http://www.6lib.ru/books/latinsko\\_russkii\\_slovar\\_-22820.html](http://www.6lib.ru/books/latinsko_russkii_slovar_-22820.html) (дата обращения: 24.01.2024).
20. Латинско-русский онлайн словарь // Classes.ru : сайт. URL: <https://classes.ru/all-latin/dictionary-latin-russian1-term-15724.htm> (дата обращения: 24.01.2024).
21. Газина Э. А. Немецко-русский словарь. Москва: АСТ, 2013. 190 с.
22. Тахтарова С. С. Концепт «*Ordnung*» как культурная доминанта в немецкой лингвокультуре // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 2: Филология и искусствоведение. 2009. Вып. 3. С. 229–234.

## References

1. Kolesov, VV 2000, *‘Drevnyaya Rus’: naslediyе v slove. Mir cheloveka* (Ancient Rus': heritage in words. Human world), Filologicheskiiy fakultet SPbGU publ, St. Petersburg. (In Russ.)
2. Pimenova, MV 2019, ‘Protsess semanticheskogo razvitiya slova orda’ (The process of semantic development of the word ‘horde’) in *Tyurkskoye yazykoznanie XXI veka: leksikologiya i leksikografiya: materialy mezhdunar. nauch. konf., posvyashch. 80-letiyu sozdaniya In-ta yazyka, literatury i iskusstva im. G. Ibragimova AN Respubliki Tatarstan* (Turkic linguistics in the 21<sup>st</sup> century: lexicology and lexicography. Proceedings of the international scientific conference dedicated to the 80th anniversary of the creation of the Institute of Language, Literature and Art named after. G. Ibragimov Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan), 10-11 September, IYaLI publ, Kazan. (In Russ.)
3. Pimenova, MV 2021, ‘Simvolicheskiy makrokontsept Rod v russkoy lingvokulture’ (Symbolic macro-concept *Rod* (family) in Russian linguistic culture) in *Obshchestvo, yazyk i kultura XXI veka* (Society, language and culture of the 21<sup>st</sup> century), ed. M.V. Pimenova, no. 20, pp. 37-46, St. Petersburg, Bishkek. (In Russ.)
4. Pimenova, MV 2021, ‘Osobennosti struktury simvolicheskogo makrokontseptu Rod’ (Features of the structure of the symbolic macroconcept *Rod*) in *Bulletin of the Kokshetau University Sh.Ualikhanov. Philological Series*, no. 2, pp. 37–44. (In Russ.)
5. Pimenova, MV 2022, ‘Strukturnyye izmeneniya makrokontseptu Rod v russkoy lingvokulture’ (Structural changes of the "Genus" macroconcept in Russian linguoculture) in *Pedagogy: history, prospects*, vol. 5, no.5, pp. 113–127 (In Russ.)
6. Popov, VA 2020, ‘Kontsepty Rod i Rodovaya organizatsiya: opyt pereosmysleniya definitsiy’ (The concepts of ‘Clan’ and ‘Clan organization’: rethinking definitions) in *Siberian Historical Research*, no. 3, pp. 230–242 (In Russ.)
7. Chernousova, IP 2014, ‘Kontsept znakomstvo v folklorno-yazykovoy kartine mira (na materiale epicheskikh zhanrov)’ (‘Acquaintance’ concept in folklore-linguistic world image (based on epic genres)) in *Izvestiya Tula State University*, no. 3, pp. 297–306. (In Russ.)
8. Dmitriyev, DV 2003, *Tolkovyy slovar russkogo yazyka* (Explanatory dictionary of the Russian language), AST publ, Astrel publ, Moscow. (In Russ.)
9. Spitsyna, TA 2005, *Natsionalnaya identichnost v kontekste sotsiokulturnogo krizisa v Rossii: konets XIX – nachalo XX veka* (National identity in the context of the sociocultural crisis in Russia: the end of the 19th – the beginning of the 20th century), PhD thesis, Belgorod State University, Moscow. (In Russ.)
10. Trubachyov, ON 2008, *Trudy po etimologii: Slovo. Istoriya. Kultura* (Works on Etymology: Word. History. Culture.), vol. 3, Rukopisnyye pamyatniki Drevney Rusi publ, Moscow. (In Russ.)
11. Musselius, V 1891, *Russko-latinskiy slovar* (Russian-Latin dictionary), Izd. K. L. Rikera publ, St. Petersburg. (In Russ.)
12. Schultz, G 1912, *Latinsko-russkiy slovar, prisposoblennyy k gimnazicheskomu kursu* (Latin-Russian dictionary adapted for the preparatory high school course), Tip. Trenke i Fyusno publ, St. Petersburg. (In Russ.)
13. Dvoretzkiy, IKh 1976, *Latinsko-russkiy slovar* (Latin-Russian dictionary), Rus. yaz. publ, Moscow. (In Russ.)
14. Talanin, VI 2021, *Istoriya* (History), vol. 3, *Russkaya istoriya do kontsa XVIII v. Mirovaya istoriya do kontsa XVIII v.* (Russian history until the end of the 18th century. World history until the end of the 18th century), Reprintsenter A1 publ, Irkutsk. (In Russ.)
15. Petrov, FN (ed.) 1980, *Slovar inostrannykh slov* (Dictionary of foreign words), Rus. yaz. publ, Moscow. (In Russ.)
16. Fowler, HW & Fowler, FG 1919, *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, Clarendon Press publ, Oxford.
17. Evgenyeva, AE (ed.) 1987, *Slovar sovremennogo russkogo yazyka* (Dictionary of modern Russian language), vol. 2, K-O, Russkiy yazyk publ, Moscow. (In Russ.)
18. ‘Orda’ (Horde), *Bolshoy entsikl. slovar* (The Large Encyclical Dictionary), viewed 24 January 2024, <https://gufo.me/dict/bes/ORDA> (In Russ.)

19. Arakin, VD 1962, *Latinsko-russkiy slovar* (Latin-Russian dictionary), viewed 24 January 2024, [http://www.6lib.ru/books/latinsko\\_russkii\\_slovar\\_-22820.html](http://www.6lib.ru/books/latinsko_russkii_slovar_-22820.html) (In Russ.)
20. *Latinsko-russkiy onlayn slovar* (Latin-Russian online dictionary), viewed 24 January 2024, <https://classes.ru/all-latin/dictionary-latin-russian1-term-15724.htm>. (In Russ.)
21. Gazina, EA (ed.) 2013, *Nemetsko-russkiy slovar* (German-Russian dictionary), AST publ, Moscow. (In Russ.)
22. Takhtarova, SS 2009, 'Kontsept «Ordnung» kak kulturnaya dominanta v nemetskoy lingvokulture' (Concept of "Ordnung" as a cultural dominant in the German linguoculture) in *The Bulletin of the Adyghe State University, the series "Philology and the Arts"*, no. 3, pp. 229–234. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию: 24.05.2024  
Одобрена после рецензирования: 13.09.2024  
Принята к публикации: 13.09.2024

The article was submitted: 24.05.2024  
Approved after reviewing: 13.09.2024  
Accepted for publication: 13.09.2024